

Coloplast sviluppa prodotti e servizi per rendere la vita più facile alle persone con bisogni di cura intimi e personali. Lavorando a stretto contatto con le persone che utilizzano i nostri prodotti, creiamo soluzioni che rispondono ai loro bisogni speciali. È questo che intendiamo con "intimate healthcare".

Le nostre aree di business includono stomia, urologia e continenza, lesioni cutanee. Operiamo a livello globale e impieghiamo 7.000 persone.

Un numero gratuito e una mail dedicati, dal lunedì al venerdì, dalle 9 alle 18, sia al telefono che con l'e-mail.

Chiamata gratuita

800.064.064

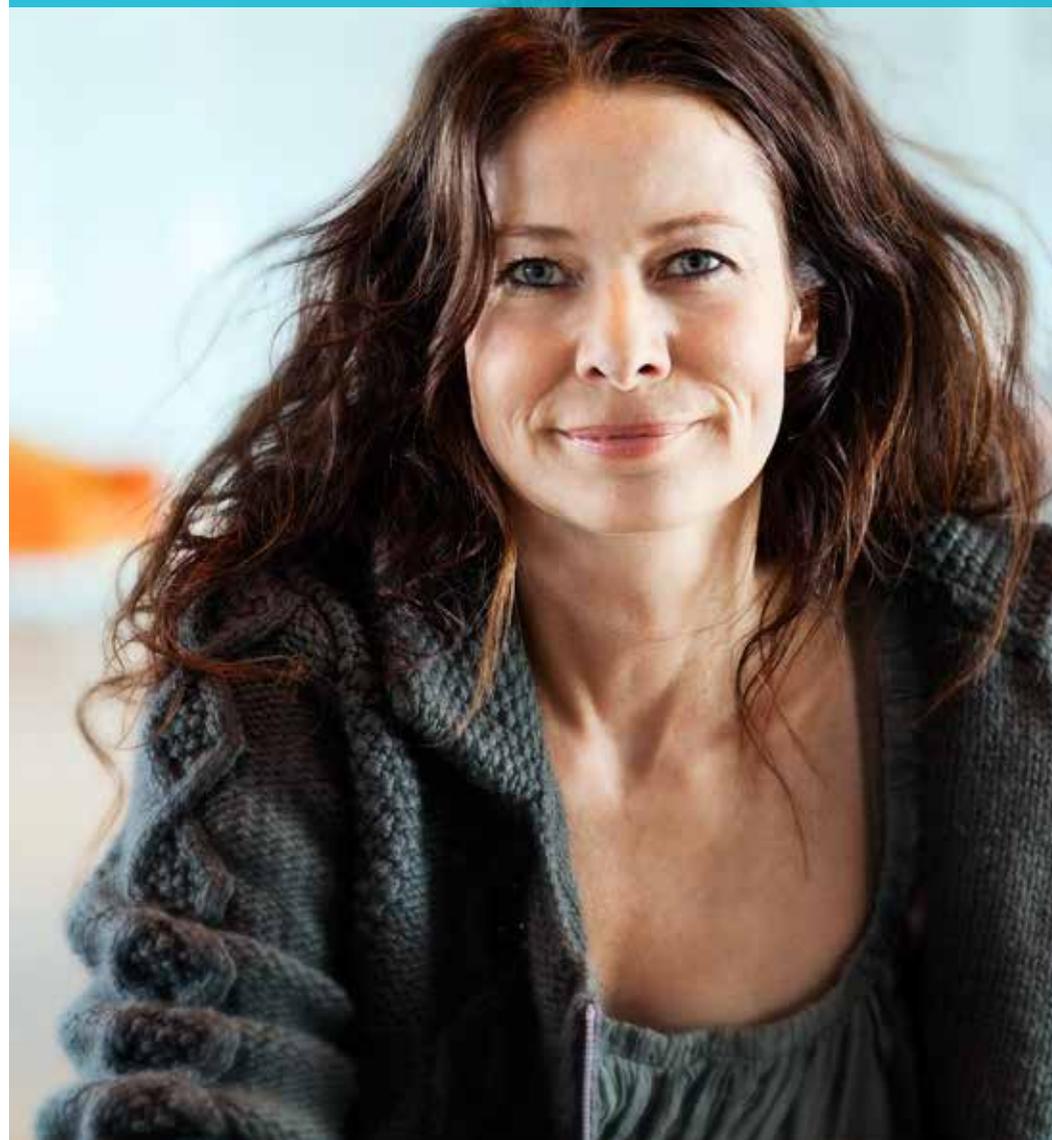
e-mail: chiam@coloplast.it

www.peristeen.it

Peristeen®

Gestione dell'intestino - utenti

La tua guida all'utilizzo di Peristeen®



La tua guida all'utilizzo di Peristeen®

Indice

Introduzione	1
Anatomia e fisiologia dell'intestino	2
La disfunzione intestinale	3
Peristeen - Per programmare la gestione intestinale	4
Risposte ai dubbi più comuni sul sistema Peristeen	7
In che modo Peristeen ha trasformato le vite di altri	9
Per coloro che si prendono cura di una persona con problemi intestinali	10
Aspetti da ricordare	12
Riepilogo delle altre fonti d'informazione	13

Introduzione

Identificare un'ottimale procedura per la gestione dell'intestino, che si adatti alla tua vita quotidiana, è un aspetto importante per convivere con i problemi intestinali e per poter riconquistare il controllo delle evacuazioni.

Trovare un programma adatto a te, potrà farti vivere la gestione intestinale in modo meno problematico. Come accade ogni volta che si impara qualcosa di nuovo, adattarti ad una nuova procedura per la gestione intestinale richiede tempo e perseveranza. All'inizio parlare di questo argomento può farti sentire a disagio, ma ci sono persone, inclusi il tuo medico, il tuo infermiere e anche gli specialisti di Coloplast, a tua disposizione per ascoltarti ed aiutarti a trovare la soluzione più adatta a te.

Questo libretto informativo descrive l'innovativo sistema Peristeen, grazie al quale potrai evacuare introducendo acqua a temperatura corporea (36-38 °C) nel tuo

intestino, per mezzo di un catetere rettale. È importante investire un po' di tempo per diventare esperti nell'utilizzo di Peristeen, sia per i benefici che il prodotto ti offre sia per l'impatto positivo che può avere sulla tua qualità di vita. Aiutandoti a riguadagnare il controllo del tuo intestino e consentendoti di evacuare scegliendo il momento e il luogo per te comodi, Peristeen può aiutarti a vivere la vita che hai scelto e a continuare a svolgere le attività che per te sono importanti.

Se hai un problema intestinale o se ti prendi cura di una persona che ne ha uno, potresti trovare interessanti le informazioni contenute in questo libretto informativo.



Anatomia e fisiologia dell'intestino

Probabilmente hai già una certa conoscenza del funzionamento intestinale.

La sezione seguente fornisce una breve introduzione sull'anatomia e sul funzionamento dell'intestino.

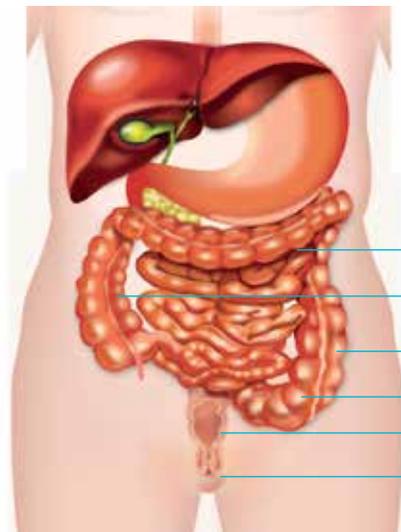
Il cibo che ingerisci viene scisso in parti più piccole che vengono mescolate ai succhi gastrici presenti nello stomaco; gli alimenti, che ora sono diventati liquidi, passano nell'intestino tenue dove le sostanze nutritive vengono digerite e assorbite. Nell'intestino crasso chiamato anche colon si ha l'assorbimento di acqua e sali minerali, mentre i prodotti di scarto diventano via via più solidi trasformandosi nelle feci. Perché gli alimenti attraversino

l'apparato digerente occorrono in media 1-3 giorni, questo lasso di tempo chiamato tempo di transito varia da persona a persona.

Quando le feci raggiungono il retto, le terminazioni nervose inviano un segnale al cervello comunicando la necessità di andare in bagno. La muscolatura dell'ano controlla il processo di evacuazione.

Quando il retto si riempie, lo sfintere anale interno si rilassa automaticamente a causa di un riflesso. Lo sfintere anale esterno invece non si rilassa fino a quando la persona non è pronta per andare alla toilette e il cervello non dà il segnale di rilassarsi. Gli sfinteri consentono di controllare l'evacuazione e assicurano la continenza fino a quando non si è pronti per andare in bagno.

Quando la persona decide di evacuare, le feci vengono espulse grazie alla di forza di gravità e alle contrazioni muscolari presenti nel retto.



- Colon trasverso
- Colon ascendente
- Colon discendente
- Colon sigmoideo
- Retto
- Ano

La disfunzione intestinale

Una disfunzione intestinale può verificarsi per numerose ragioni spesso associate ad una delle seguenti patologie: lesione midollare, spina bifida, malformazione ano-rettale o sclerosi multipla. Inizialmente, una volta individuata la disfunzione intestinale, lo staff medico ti spiegherà la natura del problema e i sintomi che potresti avvertire. In questa sezione troverai una breve descrizione dei problemi più comuni associati alle disfunzioni intestinali: la stipsi e l'incontinenza fecale.

La stipsi

La stipsi si manifesta quando le feci rimangono nel colon per un tempo più lungo del previsto e le evacuazioni avvengono con una frequenza minore alla media. In genere si è in presenza di stipsi quando si hanno meno di tre evacuazioni la settimana. I sintomi variano da persona a persona e oltre alla difficoltà ad eliminare le feci, si possono manifestare anche tensione e dolore addominale, la necessità di dover trascorrere alla toilette un lasso di tempo maggiore del normale, nonché la presenza di feci secche e dure.

"Peristeen mi ha permesso di vivere una vita normale. Al momento sto studiando per conseguire una laurea nel campo dei servizi sociali... Mi ha aiutato a riguadagnare il controllo di me stesso e ha fatto in modo che il problema non avesse il sopravvento su di me!"

Nicola, affetto da spina bifida, Regno Unito

L'incontinenza fecale

Soffrire di incontinenza fecale significa non essere in grado di controllare la propria evacuazione. Se soffri di incontinenza può capitarti di avere perdite accidentali di feci e puoi avvertire la necessità impellente di recarti alla toilette.

L'incontinenza fecale è spesso il risultato di una ridotta sensibilità o della mancanza di controllo dello sfintere anale esterno, oppure la combinazione di entrambe le condizioni. Potresti non renderti conto di quando il tuo intestino è pieno e dev'essere svuotato, oppure potresti non essere in grado di evacuare automaticamente quando ne hai bisogno. L'incontinenza fecale è spesso associata alla stipsi.

Peristeen® - per programmare la gestione intestinale

Presentazione di Peristeen

Peristeen è stato ideato per le persone che soffrono di problemi intestinali per offrire sicurezza e comfort. Peristeen ti porta ad avere una efficace gestione intestinale tanto da aiutarti a:

- Scegliere il luogo e il momento per procedere allo svuotamento intestinale, rendendoti più indipendente e consentendoti di vivere la vita come desideri.
- Ridurre il rischio di stipsi evitando l'accumulo di feci

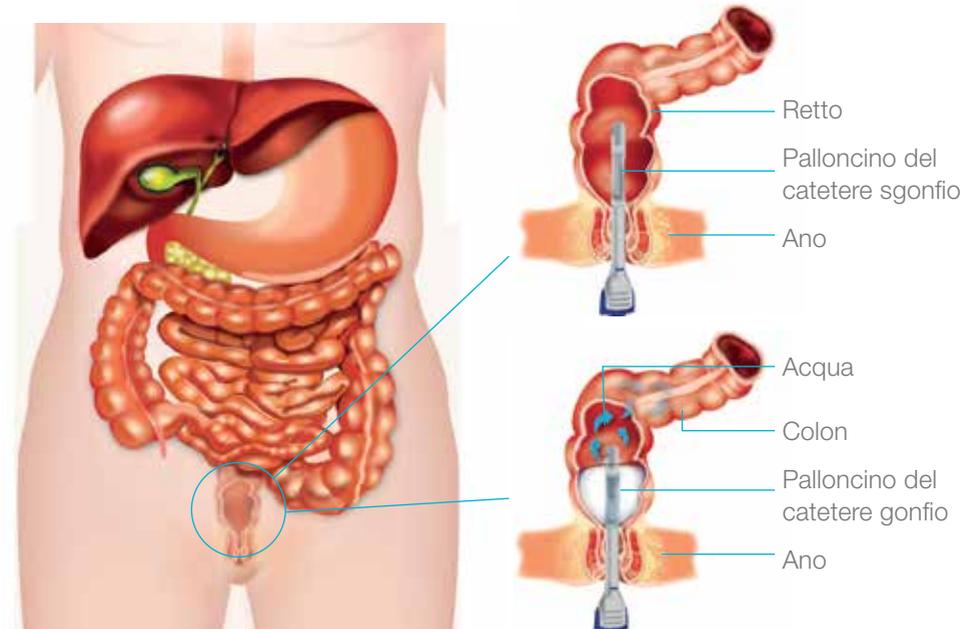
- Ridurre il rischio di incontinenza fecale e di possibili perdite tra un'evacuazione e l'altra
- Ridurre il tempo che dedichi alla gestione intestinale

Il sistema Peristeen contiene tutto ciò che ti serve per lo svuotamento intestinale, inclusa un'unità di controllo dotata di pompa, una sacca per l'acqua e un catetere rettale. La sacca per l'acqua è autoportante, va appoggiata comodamente sul pavimento ed è dotata di una maniglia per rendere più facile lo spostamento.



Peristeen permette lo svuotamento intestinale, attraverso l'introduzione di acqua del rubinetto a temperatura corporea (36-38 °C) mediante l'uso di un catetere rettale.

L'acqua, assieme alle feci che si trovano nella parte inferiore dell'intestino, verrà eliminata nel WC. Una volta inserito il catetere rettale la presenza di un palloncino gonfiabile permette che la sonda rimanga posizionata all'interno dell'ampolla rettale.



Imparare ad utilizzare Peristeen

Come accade ogni volta che si apprende qualcosa di nuovo, anche questo nuovo sistema di gestione intestinale può richiedere un po' di tempo per l'apprendimento. Con la pratica e la perseveranza, l'utilizzo di Peristeen diventerà facile e comodo e potrai godere dei benefici di una gestione intestinale regolare e di una ritrovata indipendenza e sicurezza in te stesso.

Stabilire una procedura di gestione intestinale che si adatti alle tue esigenze quotidiane ti aiuterà nella vita di tutti i giorni.

Prima di iniziare ad usare Peristeen in autonomia, è importante che il personale qualificato ti mostri come utilizzare il prodotto correttamente. Lo svuotamento dell'intestino sarà più utile se eseguito agli stessi orari ogni giorno o a giorni alterni. Per questo motivo, scegli un momento

della giornata per te comodo e cerca di utilizzare Peristeen sempre allo stesso orario. Ad esempio, potrebbe essere la prima attività della giornata oppure puoi scegliere di farlo la sera.

Se quando inizi ad utilizzare Peristeen stai assumendo lassativi è importante che continui a farlo fino a quando il tuo medico o il tuo infermiere non darà indicazione di ridurre o sospendere l'assunzione.

Le complicanze associate all'utilizzo di Peristeen sono molto rare. Una di esse è la perforazione intestinale ma questa è una eventualità estremamente remota. Contatta immediatamente i servizi di assistenza medica locali in caso di:

- forte e prolungato dolore all'addome o alla schiena specie se accompagnato da febbre;

- prolungato sanguinamento durante o dopo l'irrigazione retrograda del colon.

Puoi minimizzare il rischio di complicanze:

- seguendo le istruzioni che ti sono state indicate in merito all'utilizzo di Peristeen e le istruzioni all'uso contenute nelle confezioni
- gonfiando il palloncino come ti è stato indicato, non eccedendo (al massimo 5 pompaggi per gli adulti e 2 per i bambini)
- prendendoti cura del tuo intestino e svuotandolo regolarmente
- mantenendo una corretta igiene, lavando le mani prima e dopo l'irrigazione
- mantenendo l'area perianale pulita ed asciutta

Aver cura del tuo sistema Peristeen

Per essere certo che il tuo sistema Peristeen continui a funzionare correttamente, devi averne cura e sostituire i vari componenti come raccomandato nel libretto informativo "Istruzioni per l'uso".

Il sistema Peristeen e i cateteri rettali devono essere conservati a temperatura ambiente (al massimo 25-30° C), lontano da una fonte di luce solare diretta e dovresti assicurarti che i tubicini non siano piegati. L'eventuale acqua che rimane nel tubicino va essere rimossa ruotando la manopola dell'unità di controllo in direzione del simbolo fine (triangolo arancione), in modo da far fuoriuscire l'acqua.

Immediatamente dopo l'uso getta i cateteri rettali che sono monouso e lava le parti rimanenti con acqua e un detergente delicato.

Ordinare nuovi componenti

Assicurati di avere sempre una buona fornitura di ciascun articolo e fai riferimento al libretto informativo "Istruzioni per l'uso" che trovi nelle confezioni di vendita, per conoscere con quale frequenza devi sostituire i diversi componenti.

- Tappo a vite e coperchio (1), pompa (2) e unità di controllo (3) possono essere utilizzati all'incirca 90 volte (pari a 6 mesi di utilizzo*)
- Sacca per l'acqua (4) può essere utilizzata all'incirca 15 volte (pari ad 1 mese di utilizzo*)
- Catetere rettale (5) è monouso con palloncino gonfiabile (6)

**Se si esegue l'irrigazione a giorni alterni*



Risposte ai dubbi più comuni sul sistema Peristeen®

In questa sezione troverete le risposte ad alcune delle domande più frequenti in merito alla gestione dei disturbi intestinali.

Stile di vita

Sarò in grado di condurre uno stile di vita dinamico?

L'utilizzo regolare di Peristeen può ridurre gli episodi di incontinenza fecale tra un'irrigazione e quella successiva. Questo ti ridarà il controllo e la possibilità di svolgere le attività quotidiane per te importanti.

Praticità nell'utilizzo di Peristeen

Quanto tempo richiede l'irrigazione retrograda del colon con Peristeen?

In media la procedura di irrigazione con Peristeen richiede 30-45 minuti.

Il tempo varia da persona a persona e può cambiare nel tempo.

Cosa devo fare se qualcosa interferisse con il mio programma di gestione intestinale?

Se qualcosa interferisse con il programma da te pianificato, utilizza Peristeen un po' prima dell'orario consueto oppure attendi e utilizzalo alla prima occasione disponibile.

Come devo comportarmi se non dovessi riuscire a rispettare il programma di gestione intestinale?

Rispettare un piano di gestione intestinale è importante, ma ogni tanto...

Cosa devo fare se ci sono perdite tra una irrigazione e l'altra?

Se sono le prime volte che utilizzi Peristeen, potrebbe verificarsi una fuoriuscita di feci o di acqua. Ciò può essere causato dalla presenza di feci dure che impediscono l'evacuazione immediatamente dopo la fine dell'irrigazione, oppure potresti aver ecceduto con i quantitativi d'acqua.

Assicurati di utilizzare il quantitativo ottimale di acqua e cerca di rimanere un po' più a lungo sul WC (almeno 30 minuti).

Cosa devo fare se l'acqua dell'irrigazione e/o le feci non fuoriuscissero (non si verifica l'evacuazione)?

Potresti non avere bevuto a sufficienza e quindi essere disidratato, per questo il tuo intestino potrebbe aver assorbito l'acqua che hai inserito con l'irrigazione. Attendi il giorno successivo ed esegui di nuovo l'irrigazione usando il quantitativo di acqua normalmente indicato. Ricorda di mantenerti idratato bevendo 6-8 bicchieri d'acqua ogni giorno. Se un ulteriore tentativo di irrigazione non producesse effetti, contatta il medico. Utilizzare Peristeen 20-30 minuti dopo avere mangiato o bevuto potrebbero stimolare l'attività intestinale facilitandoti l'evacuazione.

Utilizzo di Peristeen in combinazione con altri metodi per la gestione dei disturbi intestinali

Posso utilizzare Peristeen se sto già utilizzando altri metodi per prendermi cura dell'intestino?

Puoi utilizzare Peristeen in combinazione con altri metodi per la gestione dell'intestino, ma devi attenerti alle raccomandazioni del tuo specialista di fiducia.

Viaggiare e rimanere lontani da casa Sarò in grado di utilizzare Peristeen lontano da casa?

L'approccio migliore è mettere a punto un programma che si adatti alle tue abitudini quotidiane e che ti consenta di utilizzare nel modo corretto Peristeen a casa. Una volta che il sistema Peristeen farà parte della tua vita quotidiana, essendo facilmente trasportabile, potrai utilizzarlo anche lontano da casa.

Di che cosa devo tener conto quando viaggio all'estero?

Se fai un viaggio all'estero, chiedi al tuo medico di rilasciarti un certificato. Essere in possesso del certificato ti consentirà di evitare problemi ai controlli doganali di sicurezza. È consigliabile che tu abbia sempre con te il sistema Peristeen. Mettilo nel bagaglio a mano per ridurre al minimo il rischio in caso di smarrimento del bagaglio.

Devo eseguire l'irrigazione transanale prima di viaggiare?

Sì, se possibile cerca di eseguire l'irrigazione con Peristeen prima di intraprendere un viaggio.

Che cosa succede se mi trovo in un luogo dove non è sicuro bere l'acqua del rubinetto?

Se non è sicuro bere l'acqua del rubinetto, per utilizzare Peristeen usa acqua minerale naturale oppure porta ad ebollizione l'acqua e poi raffreddala. Un metodo per scaldare l'acqua è quello di metterla in un recipiente, collocare il recipiente in una bacinella piena di acqua calda e lasciarlo in ammollo fino a quando non avrà raggiunto la temperatura desiderata.

In che modo Peristeen® ha trasformato la vita di altri

Riguardare il controllo dell'evacuazione può considerevolmente migliorare la tua qualità di vita. I problemi intestinali sono molto comuni quindi non sentirti solo nel vivere questa situazione. Il programma di gestione intestinale di ogni individuo si deve adattare alla sua vita quotidiana.

In questa sezione riportiamo un esempio per dimostrare come una gestione intestinale regolare mediante l'uso di Peristeen abbia fatto la differenza nella vita di altre persone.



Barry, lesione al midollo spinale, Regno Unito

Ho subito la lesione nel marzo 2005, cadendo da una scala. All'improvviso la mia vita è cambiata, avevo angoscia ogni volta che dovevo andare in bagno. Pensavo in continuazione: è questo il segnale per andare al bagno oppure no? Posso fidarmi ad andare al pub o in quel ristorante senza dover chiedere: ... c'è una toilette per disabili? Quando avevo 30 anni sono stato colpito da un cancro all'intestino e ho sofferto della sindrome del colon irritabile. Avevo visto la pubblicità di Peristeen in occasione di diversi eventi. Qualcosa mi è scattato dentro e ho capito che questo era il prodotto giusto per me. Lo utilizzo la mattina in modo da essere sicuro di non dover più pensare all'uso del bagno per il resto della giornata. Le sensazioni principali sono quelle di indipendenza e controllo. Puoi riavere la tua privacy, puoi vivere la tua sfera personale e soprattutto riconquisti una dignità.

Per coloro che si prendono cura di una persona con problemi intestinali



Avere delle disfunzioni intestinali e imparare ad accettare i cambiamenti che ciò comporta è difficile per chiunque e a qualunque età. Se sei un genitore, ti verrà chiesto un fondamentale supporto per trovare il programma della gestione intestinale che si adatti in modo ottimale alla vita quotidiana di chi assisti. Il tuo ruolo è quindi molto importante per la gestione della funzione intestinale, consentendo a chi assisti di riguadagnare il controllo, la sicurezza di sé e l'indipendenza per svolgere le attività che ciascuno ritiene importanti. Non sei solo. Molte persone, inclusa la stessa Coloplast, sono qui per aiutarti.

Prendersi cura dei bambini

Se hai un bambino piccolo conterà su di te per ricevere aiuto durante l'evacuazione, almeno fino a quando non avrà imparato a farlo autonomamente. Prima di utilizzare Peristeen a casa con il tuo bambino, assicurati di aver ricevuto istruzioni d'uso chiare. Incoraggiare il tuo bambino ad interessarsi alla gestione del suo intestino lo aiuterà ad avere maggiore sicurezza di sé quando dovrà eseguire la procedura da solo.

Prendersi cura degli adolescenti

Il passaggio all'età adulta può costituire un momento di confusione per gli adolescenti che sono in cerca di una loro indipendenza. Accettare il fatto di avere una disfunzione intestinale può essere particolarmente difficile. Possono trovare imbarazzante il fatto di parlare del loro problema con amici e insegnanti o anche con te, come genitore. Possono voler fare le loro scelte in merito alla gestione intestinale, ma possono anche essere confusi dalle diverse opzioni. Il tuo ruolo è importante per aiutarli a fare la scelta giusta.

Benché Peristeen sia stato ideato per essere di facile utilizzo, è necessario un po' di tempo per avere piena familiarità con la procedura d'uso. Proprio per questo, è importante fornire ai giovani molto supporto quando iniziano ad utilizzare il prodotto. Assicurati che gli adolescenti comprendano l'importanza dei benefici dati dall'irrigazione con Peri-

steen, se eseguita regolarmente. Una volta acquisita sicurezza nell'uso di Peristeen, è essenziale che la persona non inizi ad aggirare eventuali ostacoli e a saltare alcune fasi della procedura d'utilizzo, nel tentativo di ridurre il tempo dedicato a tale attività.

Prendersi cura degli adulti

Se ti prendi cura di un adulto con un problema intestinale è importante che tu venga formato e riceva le informazioni necessarie per poter supportare queste persone nel definire un ottimale piano di gestione intestinale. È essenziale scegliere un programma che si adatti sia alle tue attività quotidiane che a quelle dell'assistito, in modo che Peristeen apporti il maggior numero di benefici che può offrire a entrambi.

Coloplast ha preparato del materiale informativo specifico per genitori e caregiver di persone con problemi intestinali.

Qui di seguito troverai altro materiale che potrebbe esserti utile:



Guida per i genitori ad una gestione ottimale della vescica e dell'intestino



Guida passo dopo passo all'uso di Peristeen® per i bambini



È una tua scelta. Una guida per un corretto svuotamento di vescica e intestino (specifica per adolescenti)



Guida passo dopo passo all'uso di Peristeen® per gli adulti

Aspetti da ricordare

- 1 Atteniti al programma e segui le istruzioni d'uso di Peristeen
- 2 Trova un momento in cui puoi procedere allo svuotamento dell'intestino senza essere disturbato e senza fretta; cerca di eseguire la procedura sempre alla stessa ora della giornata per mantenere un certa regolarità
- 3 Utilizzare Peristeen 20-30 minuti dopo aver mangiato o bevuto può stimolare l'attività dell'intestino facilitandoti lo svuotamento
- 4 Se qualcosa interferisse con il tuo programma di gestione intestinale, utilizza Peristeen un po' prima dell'orario consueto oppure attendi e utilizzalo in seguito alla prima occasione disponibile
- 5 Mantieni il livello di idratazione, cerca di bere 6-8 bicchieri di liquidi (pari a 1,5-2 litri) ogni giorno
- 6 Utilizza sempre un catetere nuovo, i cateteri sono rigorosamente monouso
- 7 Metti in atto delle cure igieniche adeguate: lava accuratamente le mani prima e dopo la procedura di svuotamento dell'intestino e mantieni l'area perianale pulita e asciutta
- 8 Assicurati che l'acqua utilizzata nel sistema Peristeen sia tiepida (36-38 gradi)
- 9 Abbi cura del sistema Peristeen, segui le istruzioni per una corretta conservazione e ricorda di ordinare i nuovi componenti del Kit Peristeen con anticipo
- 10 Per un corretto funzionamento è importante che la sacca dell'acqua sia riempita completamente e sia posizionata a terra

Riepilogo delle altre fonti di informazione

- Per ulteriori informazioni su Peristeen visita il sito www.Peristeen.it
- Se hai domande o desideri ulteriori informazioni, non esitare a contattare il servizio Linea Verde Coloplast al numero verde gratuito 800.064.064. Potranno anche fornirti copie del materiale di supporto citato in precedenza
- Se hai problemi nell'utilizzo di Peristeen o desideri altri consigli su qualsiasi aspetto inerente l'utilizzo del prodotto, contatta il tuo medico o l'infermiere esperti.
- Contatta immediatamente i servizi di assistenza medica locali se avverti un dolore forte e prolungato all'addome o alla schiena, specie se accompagnato da febbre o da prolungato sanguinamento anale durante o dopo aver effettuato l'irrigazione.
- Se il tuo medico di famiglia o l'infermiere che si occupa dell'assistenza domiciliare desiderassero ulteriori informazioni su Peristeen, possono contattare il servizio Linea Verde Coloplast al numero verde gratuito 800.064.064, per ricevere il materiale informativo.

Ci auguriamo che le informazioni qui fornite ti siano utili per decidere se Peristeen possa essere il metodo di gestione dell'intestino più appropriato per te o per la persona di cui ti prendi cura.